



CONNAÎTRE LA TUBERCULOSE

Ce que tout le monde devrait savoir

Nous sommes tous en relation par l'air que nous respirons



Table des matières

Connaître la tuberculose

Qu'est-ce que la tuberculose et comment se transmet-elle ? 1

Comment le corps combat la tuberculose
La tuberculose latente 1

La tuberculose active 2

Comment vous faire tester

Qui devrait systématiquement se faire tester ? 5

Deux manières de se faire tester pour la tuberculose 6

Ce que signifient les résultats du test pour la tuberculose 6

Comment vous faire traiter

Prendre des médicaments pour la tuberculose latente 7

Prendre des médicaments pour la tuberculose active 8

Les effets secondaires possibles des médicaments contre la tuberculose 9

Comment suivre à la lettre votre traitement contre la tuberculose 9

Demandez des informations sur la Thérapie Directement Observée 9

Comment protéger vos contacts 10

Où trouver les informations, les tests et les traitements

Pour obtenir plus d'informations sur la tuberculose 12

Cliniques de pneumologie de la Ville de New York 13

Connaître la tuberculose

Qu'est-ce que la tuberculose et comment se transmet-elle ?

La tuberculose (TB) est une maladie grave causée par une bactérie. Elle se transmet de personne à personne par voie aérienne et affecte habituellement les poumons. Quand une personne malade de la tuberculose tousse, éternue ou parle, elle envoie des bacilles tuberculeux dans l'air. D'autres personnes peuvent respirer ces bacilles tuberculeux et certaines peuvent tomber malades.

De *brefs* contacts avec des personnes tuberculeuses (comme dans le métro ou le bus) entraînent rarement la contagion. La tuberculose ne se transmet pas par poignée de main, en partageant de la nourriture ou durant les relations sexuelles.

On attrape généralement la tuberculose en passant de longs moments en compagnie de personnes qui en sont atteintes, par exemple en vivant ou en travaillant tous les jours avec quelqu'un qui a la tuberculose.

La plupart des gens ne savent pas qu'ils ont la tuberculose tant qu'ils n'ont pas de symptômes. C'est pourquoi il vaut mieux que les personnes à haut risque (*voir page 5*) se fassent tester. **La tuberculose peut être prévenue et guérie** avec des soins et un traitement adaptés.

Comment le corps combat la tuberculose

On attrape en général la tuberculose en passant de longs moments en compagnie de personnes malades. Mais même dans ce cas, le corps peut en général combattre les bacilles.

La tuberculose latente

La plupart des gens qui respirent des bacilles tuberculeux *ne tombent pas* malades. Quand le système immunitaire de la personne est résistant, il construit une barrière autour des bacilles qui les empêche de se propager et d'attaquer l'organisme. Ces barrières sont appelées *tubercules*. C'est de ce mot que la tuberculose tire son nom. Une fois que ces bacilles sont confinés dans les tubercules, ils ralentissent et cessent leur activité, comme s'ils s'endormaient. C'est ce que l'on appelle la **tuberculose latente (dormante)**.



La tuberculose dans le monde

La tuberculose affecte chaque année environ 9 millions de personnes dans le monde et cause environ 2 millions de décès. À New York, 2 cas sur 3 se déclarent chez des personnes nées dans des pays où la tuberculose est très présente comme la Chine, la République Dominicaine, l'Équateur, le Guyana, Haïti, le Honduras, l'Inde, le Mexique, le Pakistan, le Pérou, les Philippines, la Corée du Sud et tous les pays d'Afrique.

Tant que le système immunitaire est résistant, les personnes souffrant de tuberculose latente ne se sentent pas malades et ne sont pas contagieuses. Mais si le système immunitaire s'affaiblit, les personnes souffrant de tuberculose latente peuvent tomber malades. Les bacilles tuberculeux se réveillent et commencent à se propager. C'est pourquoi beaucoup de personnes souffrant de tuberculose latente prennent des médicaments pour éliminer les bacilles tuberculeux.

Si vous souffrez de tuberculose latente, votre fournisseur de soins vous dira si vous avez besoin de prendre des médicaments. Voir les informations en page 7 sur la prise de médicaments contre la tuberculose.

La tuberculose active

Quand une personne ne peut plus combattre les bacilles tuberculeux, elle tombe malade. Les bacilles tuberculeux se multiplient et attaquent l'organisme. C'est ce que l'on appelle **la tuberculose active**. Les personnes souffrant de tuberculose active ont en général les symptômes suivants:

- Une toux de plus de trois semaines
- Une forte transpiration la nuit
- Une fatigue permanente
- Une perte d'appétit
- Une perte de poids
- De la fièvre
- Des frissons

Les personnes souffrant de tuberculose active doivent prendre des médicaments pour tuer les bacilles et prévenir des lésions dans les poumons et autres parties du corps comme le cerveau, la colonne vertébrale et les reins. Les personnes souffrant de tuberculose active pulmonaire sont contagieuses jusqu'au moment où elles prennent des médicaments. Elles peuvent transmettre cette maladie à d'autres personnes en parlant, toussant ou éternuant.



Que faut-il faire si vous avez passé beaucoup de temps en compagnie d'une personne souffrant de tuberculose active ?

Demandez à votre médecin ou autre fournisseur de soins de vous administrer un test pour la tuberculose.

Certaines personnes ne savent pas qu'elles ont été exposées à la tuberculose active avant que le Département de la Santé ne le leur dise. Si cela vous arrive, ne vous inquiétez pas. Le Département de la Santé vous expliquera comment vous faire tester. Vous pouvez aller chez votre propre fournisseur de soins ou faire un test gratuit dans une clinique de pneumologie.



Quelle est la différence entre la tuberculose latente et la tuberculose active ?

La tuberculose latente



Les bacilles tuberculeux présents dans l'organisme sont confinés (dormants)



La personne n'est pas contagieuse



La personne ne se sent pas malade



Les résultats du test de la tuberculose sont en général positifs



Les radiographies des poumons sont en général normales



Il faut parfois être traité avec des médicaments pour prévenir la tuberculose active



Il faut généralement prendre un médicament pendant 4 à 9 mois

La tuberculose active



Les bacilles tuberculeux sont actifs et se propagent dans l'organisme



La personne est contagieuse



La personne se sent en général malade



Les résultats du test de la tuberculose sont en général positifs



Les radiographies des poumons révèlent généralement des lésions



Il faut toujours prendre des médicaments pour soigner la maladie et prévenir la contagion



Il faut généralement prendre 3 ou 4 médicaments pendant 4 à 9 mois



Pour guérir et protéger les autres contre la tuberculose, les personnes souffrant de tuberculose active doivent prendre des médicaments.

Sinon, leur état empirera. Elles peuvent même mourir.

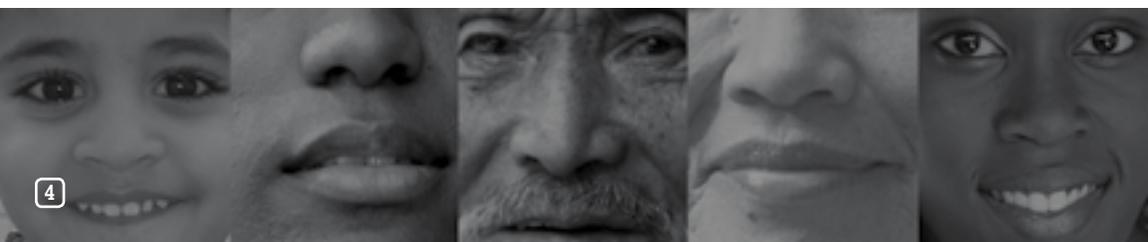
Pour que le traitement réussisse, les médicaments contre la tuberculose doivent être pris pendant plusieurs mois. Les personnes souffrant de tuberculose active se sentent mieux dès qu'elles commencent à prendre des médicaments et les symptômes disparaissent en général très vite. Les bacilles tuberculeux peuvent cependant réapparaître si on ne prend pas les médicaments pendant assez longtemps. Dans ce cas, les bacilles tuberculeux peuvent devenir plus résistants et plus difficiles à éliminer.

Si vous souffrez de tuberculose active, votre fournisseur de soins vous dira quels médicaments prendre et pendant combien de temps. Vous devez prendre des médicaments contre la tuberculose jusqu'à ce que vous soyez guéri, en général au bout de 4 à 9 mois. Seul votre fournisseur de soins peut vous dire quand arrêter la prise de médicaments. Des informations sur les médicaments contre la tuberculose sont présentées en page 8.



J'ai reçu un coup de téléphone d'une infirmière du Département de la Santé. Elle m'a dit que quelqu'un à côté de qui je suis assise au travail souffrait de tuberculose active. J'ai eu vraiment peur, mais elle m'a dit : « Ne craignez rien, même si on trouve des bacilles tuberculeux dans votre organisme, vous pouvez prendre des médicaments et ne pas tomber malade ... allez juste vous faire tester et on verra ce qu'il faut faire après ».

Je n'ai pas d'assurance maladie, mais elle m'a dit que je pouvais me faire tester gratuitement à la clinique de pneumologie. En fait, j'ai aussi pu me faire tester pour le Sida. Les deux tests étaient négatifs. Et gratuits ! Je suis contente d'y être allée et d'avoir eu les résultats.



Comment vous faire tester

Qui devrait systématiquement se faire tester ?

Certaines personnes courent plus de risques que d'autres de contracter la tuberculose. Ces personnes devraient se faire tester.

Les personnes ayant passé beaucoup de temps avec une personne souffrant de tuberculose active

- Les membres de la famille, les amis et collègues de personnes souffrant de tuberculose active
- Les personnes qui ont récemment émigré aux Etats-Unis de régions présentant beaucoup de cas de tuberculose (voir page 1)
- Les personnes qui ont récemment passé plus d'un mois dans un pays présentant beaucoup de cas de tuberculose
- Les personnes qui ont travaillé ou séjourné dans un hôpital, une prison, un foyer pour sans-abris ou une maison de retraite

Les personnes avec certains problèmes de santé

- Les personnes dont le système immunitaire est faible, en particulier celles qui sont infectées par le virus VIH, ou les très jeunes enfants
- Les personnes diabétiques, souffrant d'une insuffisance rénale chronique, de certains cancers ou d'autres problèmes de santé
- Les personnes qui s'injectent de la drogue
- Les personnes ayant reçu une greffe d'organe
- Les personnes prenant des médicaments immunosuppresseurs comme les chimiothérapies contre le cancer, les stéroïdes ou les TNF alpha bloquants
- Les personnes dont les radiographies des poumons révèlent la présence d'une infection tuberculeuse ancienne



Dois-je me faire tester si j'ai reçu le vaccin du BCG ?

Les personnes à risque pour la tuberculose (voir ci-dessus) devraient être testées même si elles ont reçu le vaccin du BCG dans leur enfance parce que ce vaccin ne protège généralement pas les adultes.

Est-ce que mon test cutané sera toujours positif si j'ai été vacciné(e) par le BCG ?

Non. Le test cutané à la tuberculine est en général négatif un an après chez la plupart des personnes ayant reçu le vaccin du BCG. Si le résultat du test de la tuberculose est positif, il indique probablement la présence de bacilles tuberculeux dans votre organisme, que vous ayez été vacciné(e) ou pas.



Deux manières de se faire tester pour la tuberculose

Il existe 2 tests visant à détecter la tuberculose : un test cutané et un nouvel examen sanguin. Votre fournisseur de soins vous parlera de ces tests et vous aidera à choisir celui qui vous convient.

Le test cutané à la tuberculine

Quand vous vous faites faire un test cutané à la tuberculine, votre médecin ou fournisseur de soins vous injectera quelques gouttes de solution sous la peau à l'aide d'une petite aiguille. On vous demandera de revenir 2 ou 3 jours plus tard. Votre fournisseur de soins examinera le point d'injection et vous donnera les résultats.

L'examen sanguin

Quand vous vous faites faire un examen sanguin, votre fournisseur de soins prélèvera un petit échantillon de sang. Cet échantillon sera envoyé en laboratoire et sera examiné pour déterminer la présence de la tuberculose. Votre fournisseur de soins vous donnera les résultats de l'examen dans les 2 ou 3 jours.

Ce que signifient les résultats du test pour la tuberculose

Résultats négatifs

Un résultat de test négatif signifie en général qu'il n'y a pas de **bacilles tuberculeux dans votre organisme**. Parfois, le test ne marche pas chez une personne nouvellement infectée ou dont le système immunitaire est faible (par exemple, si vous êtes infecté par le virus VIH). Dans ce cas, il se peut que vous ayez besoin de faire une radiographie des poumons. Votre fournisseur de soins se servira des résultats des tests pour faire un examen médical complet afin de déterminer la présence de bacilles tuberculeux dans votre organisme.

Résultats positifs

Un résultat positif du test signifie en général **qu'il y a des bacilles tuberculeux dans votre organisme**. Mais cela ne signifie pas toujours un cas de tuberculose active (voir page 2). Votre fournisseur de soins fera d'autres tests, comme une radiographie des poumons ou des cultures des expectorations (test sur le mucus rejeté par les poumons) pour rechercher des signes de tuberculose active.



Soins après le test cutané à la tuberculine

Quand vous faites un test cutané à la tuberculine, le point d'injection peut enfler et provoquer une gêne. Le gonflement disparaît en général au bout de 2 semaines. Si la surface de la peau testée vous démange, appliquez une compresse froide. Ne grattez jamais le point d'injection et ne le couvrez jamais avec un pansement.

N'oubliez pas de retourner chez votre fournisseur de soins 2 ou 3 jours après ! Il examinera le test cutané et vous donnera les résultats.

Un test positif est suffisant

Si le résultat de votre test est positif, vous n'avez pas besoin de refaire de tests. Un seul résultat positif est suffisant ! Votre fournisseur de soins vous dira si vous devez faire d'autres examens au cours du traitement.

Comment vous faire traiter

Prendre des médicaments pour la tuberculose latente

Les personnes présentant une tuberculose latente n'ont pas toutes besoin de prendre des médicaments. Celles qui sont le plus susceptibles de tomber malades prennent en général des médicaments pour éliminer les bacilles tuberculeux et prévenir la tuberculose active. Ces personnes sont en général:

Les personnes atteintes de tuberculose latente depuis peu de temps

- Les personnes dont le test pour la tuberculose est récemment passé (dans les 2 dernières années) de négatif à positif
- Les personnes qui ont récemment passé beaucoup de temps auprès de gens souffrant de tuberculose active
- Les personnes qui ont récemment émigré aux Etats-Unis d'un pays où il y a beaucoup de cas de tuberculose (*voir page 1*)

Les personnes souffrant de tuberculose latente qui ont certains problèmes médicaux

- Les personnes dont le système immunitaire est affaibli, en particulier celles qui sont infectées par le virus VIH, ou les très jeunes enfants
- Les personnes diabétiques, souffrant d'insuffisance rénale chronique, de certains cancers ou d'autres problèmes de santé
- Les personnes qui s'injectent de la drogue
- Les personnes ayant reçu une greffe d'organe
- Les personnes prenant des médicaments immunosuppresseurs comme les chimiothérapies contre le cancer, les stéroïdes ou les TNF alpha bloquants
- Les personnes dont la radiographie des poumons révèle une infection tuberculeuse ancienne

Le VIH favorise la tuberculose

Connaissez-vous votre statut VIH ? Tout le monde devrait le connaître ! Parce que le VIH affaiblit le système immunitaire et par conséquent augmente les chances de contracter la tuberculose. Faites le test du VIH. C'est important pour votre santé.

Dans beaucoup de régions du monde, la tuberculose est la première cause de décès chez les personnes infectées par le VIH. Si une personne séropositive attrape la tuberculose, les 2 maladies peuvent se combiner et rendre cette personne très malade, très vite. Les médicaments d'aujourd'hui peuvent prévenir et guérir la tuberculose. C'est une bonne nouvelle en particulier pour les personnes infectées par le VIH.

Si vous avez le VIH et la tuberculose, des soins et un traitement adaptés peuvent protéger votre santé.

Conseils pour vous aider à vous rappeler de prendre vos médicaments



Prenez vos médicaments tous les jours à la même heure.



Conservez vos médicaments au même endroit de manière à toujours les retrouver.



Utilisez un calendrier : cochez chaque jour après avoir pris vos médicaments.



Faites-vous une note de rappel : collez-la sur le miroir de votre salle de bain ou sur votre réfrigérateur.



Portez une montre avec alarme. Réglez l'alarme pour prendre vos h médicaments.



Demandez à un membre de votre famille ou à un ami de vous rappeler de prendre vos médicaments.



Utilisez une boîte de médicaments pour 7 jours : remplissez-la une fois par semaine.



Inscrivez-vous à une DOT (Thérapie Directement Observée).

Votre médecin vous recommandera le traitement qui vous convient, en fonction de vos besoins individuels et sur la base d'un examen médical complet. La tuberculose latente se traite en général par la prise d'un seul médicament pendant 4 à 9 mois.

Prendre des médicaments pour la tuberculose active

Les personnes souffrant de tuberculose active doivent prendre leurs médicaments pour aller mieux et éviter de transmettre aux autres leurs bacilles tuberculeux. Même s'il est difficile de guérir la tuberculose, elle peut se soigner avec les soins et les médicaments adaptés. La tuberculose active est habituellement traitée avec 3 ou 4 médicaments sur une période de 4 à 9 mois.

Vous resterez contagieux au début du traitement. Après quelques semaines, vous ne pourrez plus transmettre les bacilles tuberculeux aux autres. Votre médecin vous dira comment protéger vos amis et votre famille (*voir page 10*). Une fois que vous n'êtes plus contagieux, vous pouvez en général vivre à la maison, aller au travail ou aller à l'école pendant votre traitement.

Il peut être difficile de se rappeler de prendre tous les jours vos médicaments contre la tuberculose. Nous pouvons vous y aider avec un programme adapté qui s'appelle la **DOT (Thérapie Directement Observée)**. Dans un programme DOT (voir page 10), un professionnel de la santé s'assure que vous prenez tous les jours votre médicament contre la tuberculose. C'est un moyen prouvé qui vous permet de bien suivre le traitement et c'est gratuit !

Les effets secondaires possibles des médicaments contre la tuberculose

Les médicaments d'aujourd'hui contre la tuberculose sont sûrs et efficaces : la plupart des gens les prennent sans aucun problème. Mais il peut y avoir des effets secondaires. Comme tous les médicaments, les médicaments contre la tuberculose peuvent provoquer des réactions différentes selon les individus.

Si vous devez prendre des médicaments contre la tuberculose, votre médecin vous parlera des effets secondaires possibles. Pensez bien à dire à votre médecin si vous prenez d'autres médicaments. Contactez immédiatement votre fournisseur de soins en cas de problème pendant le traitement.

Comment suivre à la lettre votre traitement contre la tuberculose

Il est très important de prendre tous les médicaments qui vous ont été prescrits jusqu'à ce que votre médecin vous dise d'arrêter. Même si vous commencez à vous sentir mieux, n'arrêtez pas de prendre vos médicaments ! Si vous sautez quelques jours ou arrêtez de prendre vos médicaments avant que votre médecin ne vous le dise, les bacilles tuberculeux peuvent devenir plus forts. Et cela peut signifier que vous devrez prendre plus de médicaments pendant plus longtemps.



Que se passe-t-il si je saute une dose ou si j'arrête de prendre mes médicaments trop tôt?

Votre corps met longtemps à se débarrasser de la tuberculose. Il faut que vous preniez tous vos médicaments pendant 4 à 9 mois pour guérir.

Si vous sautez une dose ou arrêtez vos médicaments trop tôt, les bacilles tuberculeux peuvent devenir résistants aux médicaments que vous prenez. Ces bacilles résistants peuvent aussi contaminer les gens autour de vous.

La tuberculose résistante aux médicaments est difficile à traiter : la guérison peut prendre beaucoup plus de temps (jusqu'à 24 mois). Vous devez aussi prendre des médicaments qui entraînent davantage d'effets secondaires.

Vous pouvez éviter la tuberculose résistante aux médicaments en prenant tous les médicaments prescrits jusqu'à la fin du traitement. Votre médecin vous dira quand vous êtes guéri et quand vous pouvez sans risque arrêter de prendre vos médicaments.



Demandez des informations sur la Thérapie Directement Observée

La vie peut être compliquée, en particulier dans la Ville de New York ! Il est parfois difficile de se rappeler de prendre toutes les doses de médicaments contre la tuberculose.

La Thérapie Directement Observée, ou DOT (Directly Observed Therapy), vous aide à rester à jour. **En théorie, toutes les personnes souffrant de tuberculose active devraient bénéficier de la DOT.**

Une fois inscrit, vous rencontrerez un professionnel de la santé pour prendre vos médicaments. Cette personne, avec votre médecin, s'assurera que vous prenez les médicaments adaptés et que vous vous sentez mieux. En plus, le professionnel de la santé vous rencontrera où cela vous arrange et de manière confidentielle :

- dans n'importe quelle clinique de pneumologie de la Ville de New York
- chez vous
- sur votre lieu de travail
- dans certaines cliniques hospitalières

La DOT est un moyen éprouvé de vous aider à vous sentir mieux.

Vous pouvez commencer ce programme quand vous voulez.

Demandez des informations sur la DOT à votre médecin ou professionnel de la santé.

Comment protéger vos contacts

Si vous souffrez de tuberculose active, un professionnel de la santé spécialement formé vous demandera de donner le nom des gens avec qui vous passez beaucoup de temps. Cela fait partie du processus normal du traitement et c'est le moyen le plus sûr pour que les autres ne tombent pas malades par contagion. Les personnes concernées sont votre famille, vos amis et vos collègues. On les appelle vos **contacts**.

Certains avantages de la Thérapie Directement Observée

- Elle vous aide à prendre vos médicaments
- La plupart des gens sous DOT ne prennent de médicaments que 2 ou 3 fois par semaine (au lieu de tous les jours)
- Elle vous aide à aller mieux aussi vite que possible
- Elle est pratique, gratuite et respecte votre vie privée
- Elle comprend aussi les services gratuits suivants :
 - des médicaments contre la tuberculose gratuits
 - une aide aux transports pour se rendre dans les cliniques de pneumologie de la Ville de New York
 - des MetroCards gratuites et des coupons d'aide alimentaire
 - des services sociaux gratuits



Vous pouvez contaminer vos contacts tant que vous ne prenez pas de médicaments. Votre professionnel de la santé discutera avec certains d'entre eux, en particulier ceux avec lesquels vous avez passé le plus de temps avant de commencer votre traitement. Cela permet de les tester et de leur éviter d'attraper la tuberculose.

Il est important de savoir que votre vie privée sera protégée. Même si un de vos contacts sait que vous avez la tuberculose, le professionnel de la santé ne mentionnera pas votre nom lorsqu'il leur parlera. Dans certains cas, le professionnel de la santé devra parler à votre chef hiérarchique. Il donnera votre nom pour que les collègues concernés soient testés. Mais on demandera à votre chef de ne pas révéler aux autres que vous avez la tuberculose.

Il est important de parler de vos contacts à votre professionnel de la santé. Cela permet d'éviter aux gens à qui vous tenez, votre famille et vos amis, d'attraper la tuberculose.



Je ne savais pas que j'avais la tuberculose active jusqu'à ce que je me sente malade, mais je l'avais déjà passée à mon fils de 4 ans. Je me suis senti tellement coupable. Mais mon médecin m'a dit que n'importe qui pouvait attraper la tuberculose, que ce n'était pas de ma faute. Cela m'a fait du bien.

Le Département de la Santé m'a vraiment aidé. Ils sont venus me voir à la maison et ont testé toute la famille pour la tuberculose. Maintenant je prends des médicaments, mon garçon prend des médicaments et je ne suis plus contagieux.



Où trouver les informations, les tests et les traitements

Pour obtenir un supplément d'informations sur la tuberculose

Rendez-vous sur le site www.nyc.gov/health/TB pour obtenir plus d'informations du Département de la Santé, ou appelez le 311 et demandez des renseignements sur la tuberculose.

Informations supplémentaires sur la tuberculose :

- **Centres de Contrôle et de Prévention de la Maladie (Centers for Disease Control and Prevention)**
www.cdc.gov/nchstp/tb/faqs/qa.htm
- **Centre National de la Tuberculose Charles P. Felton (Charles P. Felton National TB Center)**
www.harlemtbcenter.org/tb101/tb101_index.htm
- **Site Web d'informations sur l'éducation et la formation sur la tuberculose**
www.findtbresources.org
- **Organisation Mondiale de la Santé**
www.who.int/topics/tuberculosis/fr/index.html



Cliniques de pneumologie de la Ville de New York

Toutes les cliniques de pneumologie :

- offrent un service excellent et des soins gratuits
- offrent des services d'interprétariat dans plus de 170 langues
- n'exigent pas d'assurance maladie
- ne demandent pas votre statut d'immigrant

Bronx

Morrisania Chest Center
1309 Fulton Avenue, 1st Floor
Bronx, NY 10456

Brooklyn

Fort Greene Chest Center
295 Flatbush Avenue Extension,
4th Floor
Brooklyn, NY 11201

Manhattan

Washington Heights Chest Center
600 West 168th Street, 3rd Floor
New York, NY 10032

Queens

Corona Chest Center
34-33 Junction Boulevard, 2nd Floor
Jackson Heights, NY 11372

Staten Island

Richmond Chest Center
51 Stuyvesant Place, 4th Floor
Staten Island, NY 10301

Si vous souhaitez obtenir un supplément d'informations, y compris sur les heures d'ouverture, appelez le 311. Un service d'interprétation au téléphone est disponible dans 170 langues.



**PROTÉGEZ-VOUS
PROTÉGEZ VOTRE FAMILLE**

